



**FILMPAKKE:**  
**FRANSK**

**FRANSKPAKKEN**

**LÆR AT TALE OM FILM PÅ FRANSK!**

MELLEMTRIN, UDSKOLING

STØTTE AF:

**NORDEA**  
FONDEN

LAVET I SAMARBEJDE MED:

**INSTITUT**  
FRANÇAIS

Det var franskmændene, der opfandt filmmediet, og de har ikke ligget på den lade side siden da! At dyrke fransk *cinéma* er jo lidt af en bedrift i sig selv og med god grund, da mange af filmhistoriens mest anerkendte filminstruktører kommer fra Frankrig. Det er måske ikke et land, der er kendt for de største blockbustere, men den særlige og ofte intelligente kvalitet i en fransk film er som regel ikke til at tage fejl af. Det er derfor heller ikke en dårlig idé at kunne begå sig lidt om film på fransk, hvis man skulle støde på en fransktalende, og derfor skal vi med dette materiale lære lidt om netop dette som forberedelse til at se en af årets unikke franske titler.



## I dette materiale:

**Lærervejledning:** om Buster, Formål og kompetencemål, om undervisningsforløbet, metode, indhold m. beskrivelser af hver øvelse.

**Øvelsesark til eleverne:** inddelt i FØR FILMEN, I BIOGRAFEN, EFTER FILMEN

# VEJLEDNING TIL LÆREREN

---

## Buster filmfestival og undervisning

BUSTER er Danmarks største filmfestival for børn og unge i alderen 3-16 år. 14 dage hvert efterår screener festivalen sjove, vilde og øjenåbnende film, spil og tv-serier fra hele verden og inviterer indenfor til workshops, dialog og unikke oplevelser i mediernes univers. I alt afholdes 300+ arrangementer i biografteatre, kulturhuse og på institutioner i København og rundt i hele landet.

På BUSTER arbejder vi med at ruste børn og unge til et liv på de digitale medier. Vi inspirerer dem til at gå kreativt og reflekteret til filmmediet og kuraterer medieindhold, som algoritmerne ikke har fantasi til at finde. Vi viser de film, man ikke lige finder på youtube og som ikke altid følger tidens smag for hurtige og letfordøjelige formater eller emner. Film som åbner døren til andre verdener, virkeligheder og måder at leve på. På BUSTER engagerer vi det unge publikum som medskabere af festivalen og inviterer influencere, gamere og skoleklasser med ind i vores program for at tage en reflekteret snak om, hvad billedmediet kan og skal. At være på BUSTER er både at blive underholdt og få fyldt øjnene med et væld af farver, ansigter og former, og at lære at forstå og afkode filmens sprog og forholde sig til vigtige faglige emner gennem fiktion eller dokumentar. Derfor kombinerer vi alle vores filmpakker med undervisningsmaterialer, som gør dig i stand til at bruge filmen i et længere forløb - både før, under og efter visningen.

## Formål og undervisningsforløb

I arbejdet med materialet vil I berøre en lang række af de færdigheds- og vidensmål, som Fælles Mål for faget fransk opstiller. I vil I forløbet både arbejde med mundtlig og skriftlig kommunikation. Med udgangspunkt i Fælles Mål kan man pege på, at eleverne arbejder inden for følgende kompetenceområder:

- **Kompetencemålet for mundtlig kommunikation på 5.- 9. klassetrin.** Eleven kan kommunikere på fransk mundtligt om nære emner i et meget enkelt og forståeligt sprog / Eleven kan kommunikere på fransk mundtligt i et forståeligt og sammenhængende sprog.
- **Kompetencemålet for skriftlig kommunikation på 5.- 9. klassetrin.** Eleven kan kommunikere på fransk skriftligt om nære emner i et meget enkelt og forståeligt sprog / Eleven kan kommunikere på fransk skriftligt i et forståeligt og sammenhængende sprog.

## Tæt på undervisningsforløbet

Materialet her består af en introvideo, tekst og øvelser, som skal forberede jer til at se film i vores franskpakke. Materialet 'Lær at tale om film på fransk' lægger op til at gøre lige præcis det - arbejde

med det franske sprog med fokus på at kunne tale om sin egen filmoplevelse, filmsmag og om filmgenre.

Materialet er inddelt i tre dele med ark til eleverne:

- **FØR FILMEN** (1 ark) eleverne får øvet sig i at tale om på film på fransk.
- **I BIOGRAFEN** (1 ark) som klæder eleverne på til filmvisningen.
- **EFTER FILMEN** (1 ark) til at samle op efter jeres biografbesøg.

Introvideoen instruerer jer til de forskellige øvelser og introducerer til emnet. Informationen fra videoen er også inkorporeret som manus på arkene, så du på anden vis kan bruge den i undervisningen. Du kan alt efter niveau og antal vurdere, om du vil lave øvelserne fælles i klassen eller i grupper, ligesom du selv kan vælge, hvilke øvelser du vil bruge.

Før forløbet skal du printe arkene til eleverne.

## Metode

BUSTER filmfestival vil aktivere børns læring gennem stærke fortællinger og visuelle udtryk i filmens verden. Til BUSTERs filmvisninger bliver eleverne præsenteret for den visuelle fremstillingsform ('andre æstetiske tekster') og de mange muligheder for indlevelse og fortolkning, som findes i levende billeder. På BUSTER er filmen en kollektiv oplevelse, som kan danne grundlag for vigtige kollektive samtaler i og uden for klassens rum. Dette er imidlertid kun den ene del af et forløb på BUSTER. I vores materialer sørger vi for, at filmoplevelse og fortolkning altid følges med elevernes egen fremstilling. I hjertet af BUSTERs læringsmaterialer er altså en induktiv metode - eleverne skal med andre ord 'lære gennem deres erfaringer med at lave'. Derfor veksler dette materiale mellem oplevelse, fortolkning og fremstilling. Vi læner os her op ad forskningschef ved University College Lillebælt Thomas Illum Hansens skelnen mellem 'oplevelse' og 'erfaring' i forbindelse med det didaktiske sprog (Fælles mål og midler. Læremidler og læreplaner i teori og praksis). Mens oplevelsen af den sanselige repræsentationsform lagres ubemærket i hukommelsen og udgør det, han kalder en 'tavs og implicit viden', er erfaringen det, der sker, når oplevelser bliver bearbejdet i genkendelige former og kategorier. Der skal med andre ord sættes sprog, billeder og figurer på den umiddelbare oplevelse af filmen. Elevernes egen produktive fremstilling kan være med til at danne bro mellem disse to. Her mener vi fremstilling i sin bredeste forstand - ikke kun som film, men også tegning, fortælling, dramatisering m.m. På den måde er BUSTERs læringsmaterialer mere procesorienterede end produktorienterede. Men fremstilling kommer ikke af sig selv. Derfor er elevernes fremstilling faciliteret af benspænd, skriveordrer, lege og andre didaktiske greb, som sikrer en struktureret ramme til fri udfoldelse.

## Indhold

Da arbejdsspørgsmålene er formuleret på simpelt fransk, er det vigtigt, at man som lærer understøtter eleverne så vidt muligt, så de forstår, hvad opgaven går ud på. Selvom en del af opgaven selvfølgelig er at læse og forstå på fransk, er det altså vigtigt, at man som lærer forklarer opgaven meget udførligt.

Herunder gennemgår vi opgaverne på arkene FØR, UNDER og EFTER filmen:

### ARK 1: FØR FILMEN (2x45)

Som forberedelse til filmen I skal ind og se, skal eleverne træne deres forståelsesevne og lære nye franske glosser. Det er vigtigt at sige, at opgaverne selvfølgelig er obligatoriske, men at sværhedsniveauet er forskelligt. Det står dig frit for som lærer at vælge de opgaver ud, som passer til klassens niveau. Det er også helt op til dig, om eleverne skal bruge dansk eller fransk til at besvare spørgsmålene.

- I den første øvelse skal eleverne læse et kort resume af en fransk børnefilm ved navn *Lauras Stern* - de skal starte med at læse den for sig selv. Herefter skal de i grupper à 2 sammen svare på forståelsesspørgsmålene.
- I næste opgave skal de forbinde den korrekte filmgenre med den korrekte beskrivelse af genren ved at tegne en streg imellem dem.
- Derpå skal de sætte streg mellem franske filmglosser, og den illustration de passer til. Efter 30 min. kalder du eleverne tilbage til klassen, og I gennemgår sammen, hvad de rigtige svar var.
- Sæt dem nu sammen med sidemakkeren for, at de kan øve sig i at tale om deres egen filmsmag på fransk. Opgaven har hjælpesætninger med sig, men kan eleverne udtrykke sig i længere sætninger, så må de meget gerne prøve at tale lidt mere frit. Det vigtige er, at de får en idé om, hvordan de nye franske glosser, de har lært, kan sammensættes i sætninger.
- Til sidst skal de, stadig i grupper af to, nu finde oplysninger om den film, de skal ind og se. Det sidste spørgsmål går på, hvad de tror, filmen kommer til at handle om, og det anbefales, at der bliver fulgt op på dette på klassen, hvor eleverne kan forsøge at diskutere, hvilken genre de tror filmen er, ud fra filmens trailer.

### ARK 2: I BIOGRAFEN

I må meget gerne bruge de sidste 10 min af timen på at læse og gennemgå de spørgsmål til filmen, som vi har udviklet. På den måde ved eleverne, hvad de i hvert fald skal lægge mærke til, når de sidder i biografmørket.

Herudover er det en god idé at finde 10 minutter efter visningen, hvor eleverne lynhurtigt skal skrive deres indtryk fra filmen ned, så de har dem friskt i erindringen til jeres efterfølgende arbejde med filmen.

**ARK 3: EFTER FILMEN** (6x45, hvis du vælger at arbejde med alle arbejdsopgaver fra arket)

Efter filmen skal der faciliteres en opsamlende snak med eleverne ud fra de ting, de var blevet bedt om at holde øje med. I bestemmer selv, om snakken skal foregå på dansk eller fransk.

Opgaverne er derudover opdelt i tre niveauer:

- 1) Spørgsmålene til det lette niveau kræver, at eleverne bliver sat sammen to og to. Bed dem om at tale fransk sammen om filmen, de så. Først om deres egen filmsmag, og hvorfor de derfor godt kunne lide eller ikke kunne lide filmen, dernæst om der var noget, som overraskede dem i filmen og til sidst, hvilke nye ord de er stødt på, og hvad ordene betyder. Herefter samler I op på klassen, hvor du skriver nye ord op på tavlen og får hele klassen til at tale om, hvad ordet betyder og i hvilken sammenhæng, de brugte det i filmen. Alt dette skal tage omkring et modul (1x45).
- 2) På næste niveau går eleverne lidt mere analytisk til værks, så de kan få en samtale i gang om filmens tema, budskab og miljø- og personkarakteristikker. Sæt dem i samtalegrupper à 2. De skal nu tale sammen om de ting, de bemærkede i filmen. De skal sammenligne de temaer og budskaber, de hver især skrev ned og forklare deres standpunkt. De skal også fortælle deres makker om den situation/person, de holdt øje med i filmen, og hvordan de har valgt at beskrive dem/det. Vi har lavet nogle hjælpesætninger til eleverne, som kan sætte samtalen i gang. Når de har talt i omkring 25 min. skal de kaldes ind i klassen igen, hvor I samler op og skriver temaer og budskaber op på tavlen. Til sidst kan I tage en runde, hvor eleverne skal fortælle om den person / den ting, de lagde mærke til i filmen, og hvordan de vil beskrive den/det. Dette skal tage omkring 20 min.
- 3) Til sidst skal to opgaver/øvelser først træne eleverne i at anmelde film på fransk og så forvandle dem til skuespillere for en kort stund, når de skal gengive en af scenerne fra filmen. Når de skal lave filmanmeldelsen, skal de først sidde selv og skrive deres sætninger ned. De får 30 min. til at lave deres anmeldelse. Herefter skal de sammen med sidemakkeren læse deres anmeldelse op. Det er oplagt at forklare eleverne, at det både er en træning i at sætte ord på filmen, men også på deres egen filmsmag, som de øvede sig i inden, de skulle ind og se filmen. Mind dem om at bruge ord og sætninger, som de allerede er bekendt med. Til sidst kan I på klassen få et par stykker til at læse deres anmeldelse op. Brug 30 min. på samtalen med sidemakkeren og opsamling på klassen.

For at give eleverne en sjov mulighed for at tale fransk og arbejde med forståelsen af filmen, skal de nu i grupper på 3 gengive en scene fra filmen.

De skal ud fra hukommelsen finde frem til, hvilken scene fra filmen, der gjorde størst indtryk på dem. De bliver bedt om at lave replikker på fransk – og det er igen bare løst baseret på hukommelsen. Det vigtige er, at de føler replikkerne gengiver det centrale tema i scenen. De skal bruge omkring 15 min. på at vælge en scene og 30 min. på at lave nogle korte replikker og aftale, hvordan manuskriptet skal se ud. Så skal de fordele roller, og én skal stå for at filme med sin telefon. De skal bruge omkring 20 min. på at øve replikkerne og skuespillet igennem. De må gerne opfordres til at leve sig ind i rollen, så de ikke kun siger ordene stift. På den måde viser de også, at de forstår, hvad de siger på fransk, når indlevelsen stemmer overens med de ord, der bliver sagt. De må også gerne finde rekvisitter og udklædning, som passer til. Efter de har øvet sig får de 25 min. til at filme scenen. Fordi det bare er én scene, skal eleverne ikke bruge tid på at klippe i videoen, men filme den i 'one take' (én samlet optagelse). I næste modul skal filmene vises, og eleverne kan evt. lave en kort introduktion af deres scene, og hvorfor de har valgt den. På klassen taler I om, hvad I syntes om scenen og fik ud af at se den.

# ARBEJDSARK TIL ELEVEN

1



## FØR FILMEN

### AVANT LE FILM

Pour préparer le visionnage des films au festival de film BUSTER, vous allez, grâce au matériel ci-dessous, vous entraîner à employer des mots qui décrivent les genres cinématographiques et à exprimer votre propre goût cinématographique. A la fin, vous allez travailler sur une présentation pour la classe du film que vous allez voir à BUSTER.

### LIRE ET COMPRENDRE

Résumé du film pour enfants *Madeline* de 1998:

Madeline est une petite pensionnaire de l'institution que dirige sœur Clavel à Paris dans les années cinquante. Des douze enfants, c'est certainement la plus intrépide. A tel point que ses espiègleries l'entraînent dans la Seine où elle est sauvée par la chienne Geneviève, qui devient la mascotte du pensionnat. Quand la bienfaitrice de la pension s'éteint, la survie de l'établissement s'en trouve menacée ainsi que l'avenir des fillettes. Mais Madeline avec l'aide de Pepito, le fils de l'ambassadeur d'Espagne, va organiser un plan de sauvetage aussi audacieux que dangereux.

Où habite Madeline ?

Qui est-ce que Madeline veut sauver de l'orphelinat ?

Quand est-ce que le film se passe ?

Comment s'appelle le chien ?



### DÉTERMINATION DU GENRE

Il existe de nombreux types de films ! Pensez à tous les genres de films que vous pouvez choisir sur Netflix, par exemple. En classe, essayez de décrire avec des mots ce que couvrent les différents genres. Exemple: «Un film romantique parle d'amour».

Mettez vous ensemble en petits groupes de deux et choisissez deux à trois genres à décrire :

**Action, Animation, Documentaire, Drame, Horreur,  
Comédie, Polar, Comédie musicale, Science-Fiction,  
Fantastique, Thriller**



Associez les descriptions ci-dessous à un genre de film :

Un film sur l'amour.

Un film avec des scènes de bataille et des explosions.

Un film sur des enquêtes policières.

Un film qui fait peur.

Un film qui se déroule dans le futur et montre un paysage futuriste.

Un film avec des créatures surnaturelles.

Un film avec des personnages ou des animaux dessinés.

Un film avec des gens qui chantent.

Un film sur la réalité.

Un film avec beaucoup de suspense.

Un film touchant et sérieux.

Un film qui fait rire.



### **TON GOÛT CINÉMATOGRAPHIQUE**

Mettez vous ensemble en petits groupes de deux et parlez chacun de vos goûts cinématographiques : Quel genre de film préférez-vous?

Commencez par '*Je préfère les films qui sont ...*'

Complétez avec des mots tels que:

**romantique, avec beaucoup de suspense, effrayant, drôle, touchant, calme, beau, sérieux, qui fait peur, scientifique, inventif, créatif, excitant.**

### **LE FILM QUE VOUS ALLEZ VOIR**

Regardez la bande annonce et trouvez les informations suivantes sur le film sur internet:

1. Le titre du film est :

2. Le metteur en scène s'appelle:
3. Les acteurs qui jouent dans le film s'appellent :
4. En quelle année le film est-il sorti?:
5. De quel pays vient le film ?:
6. Le genre du film est:

**COMBINE LE MOT AVEC L'IMAGE**

Dans cet exercice vous allez faire un trait jusqu'à l'image qui correspond au mot.

Mots :

**microphone**



**lumière**



**caméra**



**acteur**



**costume**



**manuscrit**



**metteur en scène**



**maquillage**



# ARBEJDSARK TIL ELEVEN

## 2



I BIOGRAFEN

### PENDANT LE FILM

Lorsque vous allez voir le film, c'est une bonne idée de prendre des notes après le visionnage afin que vous puissiez vous en souvenir quand vous allez travailler sur le film et ses thématiques par la suite. Dans ce qui suit, nous ferons des suggestions de ce à quoi vous pourriez réfléchir en regardant le film. Vous pouvez prendre des notes en danois :

- Lesquels des mots suivants pouvez-vous utiliser à propos du film ? (Vous pouvez en utiliser plusieurs):  
Romantique, effrayant, mignon, drôle, triste, imaginatif, excitant, ennuyeux, stimulant.
- Avez-vous aimé le film ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
- Écoutez attentivement et notez un mot que vous n'avez jamais entendu auparavant. Notez ce que le mot signifie.
- Quels sujets aborde le film?  
Un conflit, la famille, l'amitié, l'enfance, la jeunesse, des problèmes, autre?
- Qu'est-ce qui vous a surpris dans le film? Y-a-t-il des choses que vous n'avez pas comprises ?
- Quel est le message du film? Et comment les effets cinématographiques soutiennent-ils cela ? (éclairage, musique, son, symboles).



# ARBEJDSARK TIL ELEVEN

# 3



## EFTER FILMEN

### APRÈS LE FILM

Nous espérons que vous avez apprécié votre sortie au cinéma. Maintenant, vous allez travailler sur le film que vous avez visionné. Dans ce qui suit, vous aurez des tâches et des exercices axés sur les thématiques, les personnages et le genre du film à effectuer.

#### DETERMINATION DU GENRE

Maintenant vous avez vu le film et noté des mots descriptifs. Rassemblez tous les mots et essayez de réfléchir aux genres auxquels le film correspond. Est-ce qu'il appartient à plusieurs genres?

Est-ce que vous avez aimé le film? Essayez de mettre des mots à vos pensées :

"J'ai aimé le film parce que..."

"Je n'ai pas aimé le film parce que..."



#### QU'EST-CE QUI VOUS A SURPRIS?

Écrivez une phrase sur ce qui vous a surpris dans le film, commencez la phrase par:

«J'ai été surpris quand.... »

Et remplissez vous même le reste, par exemple : « J'ai été surpris quand XX a attaqué XX. »

Mettez vous ensemble en petits groupes de deux et parlez de ce qui vous a surpris chacun et de votre détermination du genre et dans quelle mesure le film correspond à votre goût.

#### NOUVEAUX MOTS

Quels nouveaux mots avez-vous appris après avoir regardé le film? En classe, notez tous les nouveaux mots au tableau et essayez ensemble d'expliquer ce qu'ils signifient.

#### QUELS THÈMES SONT ABORDÉS PAR LE FILM?

Regardez les notes que vous avez prises lorsque vous avez visionné le film. Quelles thématiques avez-vous notées ? Mettez vous ensemble en petits groupes de deux et

comparez les thématiques que le film aborde selon vous. Si vous avez écrit en danois, traduisez les mots en français.

## CARACTÉRISTIQUES DES PERSONNAGES

Décrivez une ou plusieurs personnes du film.

Qu'est-ce qui les caractérise? Utilisez les adjectifs suivants:

**Courageux, lâche, effrayé, mignon, de mauvaise humeur, triste, joyeux, intelligent, stupide, ennuyeux, fou, beau, jeune, vieux, incompris.**

Attention! L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le substantif auquel il se rapporte! En genre: au masculin ou au féminin? En nombre: singulier ou pluriel?

## MESSAGE

Par groupes de deux, parlez du message du film.

Comparez avec ce que vous avez chacun noté lorsque vous avez regardé le film. Êtes-vous d'accord? Y a-t-il plusieurs messages? Notez tous les messages.

## CRITIQUE DU FILM

Incarnez un critique de cinéma et faites une critique courte du film avec 8 phrases en français.

1. Une phrase sur le thème du film
2. Une sur ce que vous pensez de ce thème
3. Une sur qui sont les personnages principaux
4. Une sur ce que vous pensez des personnages principaux
5. Une sur le conflit principal de l'histoire
6. Une sur ce que vous pensez du conflit principal
7. Une sur la fin du film
8. Une sur ce que vous pensez de la fin du film



Lisez les critiques à haute voix dans la classe et comparez vos critiques du film. Remarquez ce sur quoi chacun d'entre vous met l'accent en ce qui concerne des choses positives et négatives de votre expérience cinématographique

## RELATER UNE SCÈNE

Mettez vous ensemble en petits groupes de 3 et trouvez la scène du film qui vous a le plus marqué.

Trouvez les répliques dans le manuscrit et traduisez-les en danois afin que vous soyez absolument sûrs de comprendre la signification.

Distribuez les répliques (les françaises !) entre vous et pratiquez la scène jusqu'à ce que vous sentiez que vous maîtrisez la prononciation et l'empathie de manière à peu près correcte.

Ensuite, utilisez vos téléphones et filmez-vous en reproduisant la scène.



# ARBEJDSARK TIL ELEVEN

---

4



**EFTER FILMEN**

EX: Vurdering: anmeldelse